ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ
на оказание услуг по письменному и устному переводу с/на кыргызский, русский, английский языки

№ п/п	Перечень основных данных и требований	Основные данные и требования
1.	Место оказания услуг	По согласованию с Заказчиком: - Главный офис в г. Бишкек - г. Бишкек, ул. Ибраимова, 24 - На руднике Кумтөр – при необходимости, срок пребывание от 3 до 14 календарных дней - Удаленно
	Режим работы	Онлайн/офлайн (по согласованию)
2.	Заказчик	ЗАО «Кумтор Голд Компани» Отдел делопроизводства и архивной работы
3.	Исполнитель	Один переводчик, выбранный по итогам отбора.
4.	Название услуг:	Услуги письменного и устного перевода с/на кыргызский, русский, английский языки (в том числе технический, юридический и специализированный перевод).
5.	Требование и объем выполняемых работ	5.1 Письменный перевод: **объем не менее 250 страниц в месяц**. Перевод документов с/на кыргызский, русский, английский языки. Сроки выполнения согласовываются индивидуально для каждого документа, или: 5.2 Устный перевод: не менее 160 часов устного перевода в месяц (синхронный и последовательный перевод на деловых встречах и мероприятиях). 5.3. Осуществляет устный и письменный перевод документов в установленные сроки, обеспечивая при этом точное соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых юридических, научных и технических терминов и определений, а также осуществляет редактирование переводов; 5.4. Осуществляет перевод научной, технической, экономической и другой специальной литературы, описаний, нормативно-технической документации, материалов переписки с зарубежными организациями, а также материалов конференций, совещаний, семинаров и т.п.; 5.5. Ведет работу по унификации терминов, совершенствованию понятий и определений по тематике переводов по соответствующим отраслям, учет и систематизацию выполненных переводов; 5.6. Обеспечивает конфиденциальность всей информации в рамках оказания услуг;

		5.7. Отчитывается о проделанной работе, выявленных в ходе работы недостатках и предложения по их решению; 5.8. Соблюдает нормы и правила Заказчика.
6.	Квалификационные требования к исполнителю	• высшее лингвистическое или переводческое образование; • опыт письменного и устного перевода не менее 5 лет; • опыт перевода технической, горнодобывающей, юридической и закупочной документации; • наличие рекомендаций от организаций (желательно).
7.	Требование по предоставлению испольнительной документации	7.1 Исполнитель обязуется предоставить документы, подтверждающие квалификацию переводчика (дипломы, сертификаты и др.); 7.2 Ежемесячный отчет о выполненных работах с указанием объема переведенных материалов, часов устного перевода и использованных ресурсов; 7.3 Документ, предоставляющий право Исполнителю заниматься предоставлением языковых услуг (патент или иной документ); 7.4 Справка от уполномоченных органов об отсутствие/наличие судимости, 7.5 Об отсутствии налоговой задолженности.
8	Методика расчета стоимости услуги	Стоимость оказанных Услуг за один месяц фиксированная, с учетом всех применимых налогов и сборов согласно законодательства Кыргызской Республики. При этом при письменном переводе за один месяц объем переведенных страниц должен составлять не менее 250 стандартных страниц текста (450 000 знаков) или 160 часов устного перевода. Оплата стоимости оказанных Услуг производится Заказчиком Исполнителю исходя из фактически оказанных Услуг в течение одного месяца на основании Акта выполненных работ, подписанного Сторонами. В случае если объем фактически оказанных Услуг составляет менее 250 стандартных страниц текста (450 000 знаков) или 160 часов устного перевода, в таком случае будет произведен перерасчет стоимости Услуг в соответствии со следующим: а) фиксированная стоимость оказанных Услуг, деленная на 250 стандартных страниц текста и умноженная на фактическое количество переведенных страниц; и/или б) фиксированная стоимость оказанных Услуг, деленная на 160 часов устного перевода и умноженная на фактическое количество часов устного перевода. *В случае если объем фактически оказанных Услуг превышает 250 стандартных страниц текста (450 000 знаков) или 160 часов устного перевода, перерасчет стоимости оказанных Услуг не производится.*

9	**Конфиденциальность**	Исполнитель обязуется не разглашать сведения и документы, полученные в ходе оказания услуг, и использовать такую информацию исключительно в целях исполнения договора.